

**Prova lliure per a l'obtenció del títol de graduat/ada
en educació secundària obligatòria**

Convocatòria 05/2013

Àmbit de la comunicació en llengua francesa

Pauta de correcció

Activité 1*(25 points)****(Podeu consultar la transcripció del text oral al final del document.)*****A. Écoutez le texte suivant et répondez aux questions :**

- À qui est adressée la lettre de Sandrine ? *(2 points)*

- À personne.
- À John.**
- À un enseignant.
- Au directeur d'une école.

- Sandrine... *(2 points)*

- est contente de recevoir la lettre.**
- n'est pas contente de recevoir la lettre.
- aime les plaisirs.
- déteste les plaisirs.

- John... *(2 points)*

- ne veut pas parler français.
- demande secours.
- demande la parole.
- veut améliorer son français.**

- Sandrine pense que c'est mieux de... *(2 points)*

- venir accompagné.
- rester en Angleterre.
- venir tout seul.**
- ne pas venir.

- Elle lui propose de... *(2 points)*

- chercher un travail.**
- vivre en France.
- employer quelqu'un.
- travailler dans une école.

- Une autre idée : *(2 points)*

- acheter une télévision.
- écouter la radio.**
- parler avec Sandrine.
- écrire un livre.

- Sandrine propose aussi de... (2 points)

- ne plus dormir.
- faire la fête.
- pratiquer avec les professeurs.
- lire en français.**

- Elle... (2 points)

- ne connaît pas ces méthodes.
- n'aime pas ces méthodes.
- a déjà utilisé ces méthodes.**
- ne sait rien.

- Sandrine espère que ces informations... (2 points)

- vont être utiles à John.**
- ne vont pas aider John.
- ne vont arriver à personne.
- vont être complètement inutiles.

- John... (2 points)

- va chercher un hôtel.
- va se loger chez Sandrine.**
- va louer un appartement.
- va loger à la belle étoile.

A: 2 punts per resposta correcta. Puntuació màxima: 20 punts

B. Soulignez les 5 expressions qui apparaissent dans le texte. (5 points)

école d'Irlande - **école de langues** - l'orage - **de ton âge** -

louer des films - mon amour - **bon courage** - à bientôt -

adieu - au revoir - **bien amicalement** - salutations

B: 1 punt per resposta correcta. Puntuació màxima: 5 punts

Activitat 1. Puntuació màxima: 25 punts

Activité 1



Activité 2

(25 points)

Lisez le texte suivant et répondez les questions.*Apprendre l'espéranto*

“Pour communiquer de *manière* plus efficace au niveau international, chacun devrait apprendre une langue commune qui ne soit la langue maternelle ni de l'un, ni de l'autre.” Voilà en tout cas ce qu'en pense Denis Flochon, professeur d'espéranto.

Aujourd'hui, l'euro est la monnaie européenne unique, nécessaire pour faciliter et développer l'économie. Mais parlera-t-on bientôt également une langue unique? Et si oui, *laquelle*? Parlerons-nous tous allemand, français, anglais?... Et faudra-t-il oublier les autres langues nationales? “Le monde est un grand village”, entend-on de plus en plus fréquemment. Et dans un village, les habitants communiquent entre eux au moyen d'une langue commune. Mais, sommes-nous vraiment dans un “village *planétaire*”?

Des *statistiques* montrent qu'en Europe de l'ouest, seulement 6 % des habitants sont capables de s'exprimer facilement en anglais, langue qui joue actuellement le rôle de langue internationale. En fait, la communication “planétaire” actuelle ne se limiterait qu'à un *échange* d'informations via certains *médias*: chaîne de TV, radios et journaux. Quelles sont donc les causes de cette faible communication par-dessus les frontières géographiques? Selon Claude Piron, la principale cause est sans aucun doute la barrière des langues.

Il est vrai qu'aujourd'hui nous assistons déjà à une véritable domination de l'anglais dans tous les domaines de la vie courante: anglicismes de plus en plus fréquents dans le langage courant, publicités réalisées uniquement en anglais, etc. De plus, les conséquences de la domination d'une langue nationale sur toutes les autres, sont énormes tant du point de vue économique et technique que *social* ou culturel. En *Corée*, des parents vont même jusqu'à faire subir à leurs enfants une opération de la langue pour leur donner une meilleure prononciation de l'anglais.

Pour communiquer de manière plus efficace au niveau international, chacun devrait faire un pas vers l'autre, c'est-à-dire apprendre une langue commune qui ne soit la langue maternelle ni de l'un, ni de l'autre. Nous en venons donc à l'idée d'une langue construite, plus ou moins artificielle, solution avancée depuis plusieurs siècles par de nombreuses personnalités. Jusqu'à nos jours, plusieurs centaines de projets ont été proposés, mais un seul a véritablement gagné l'intérêt d'environ 10 millions de personnes: l'espéranto.

Oui, l'espéranto, la langue internationale proposée par le docteur polonais Zamenhof en 1887, n'a pas disparu. Au contraire! Il suffit, pour s'en rendre compte, de consulter quelques sites Internet.

1. Répondez si les énoncés suivants sont vrais (V) ou faux (F) d'après le texte.
(15 points)

	V	F
Pour communiquer de manière plus efficace au niveau international, il faut apprendre une langue nouvelle pour tous.	X	
Nous devons tous parler anglais, allemand ou français.		X
Aujourd'hui la langue internationale est l'anglais.	X	
La majorité d'habitants d'Europe de l'ouest sont capables de s'exprimer facilement en anglais.		X
La communication "planétaire" actuelle se limite à un échange d'informations via certains médias.	X	
La barrière des langues provoque une faible communication entre pays.	X	
On ne trouve pas de mots anglais dans les autres langues.		X
On trouve des exemples de publicité uniquement en anglais dans des pays non anglophones.	X	
En Corée des parents font opérer leurs enfants de la langue pour qu'ils prononcent mieux l'anglais.	X	
La solution à la communication internationale est d'apprendre une langue qui soit la langue maternelle de l'un ou de l'autre.		X
La langue internationale devrait être une langue inventée.	X	
L'idée d'une langue artificielle est assez récente.		X
Des centaines de projets ont été proposés jusqu'à nos jours.	X	
Environ 10 millions de personnes au monde sont intéressées par l'espéranto.	X	
L'espéranto est une langue internationale qu'on ne peut pas trouver sur Internet.		X

1 punt per resposta correcta. Puntuació màxima: 15 punts

2. Complétez les phrases suivantes, suivant le sens du texte. (10 points)

- a. La profession de Denis Flochon est **professeur d'espéranto**.
- b. Une langue internationale unique pourrait être comparée à l'**euro** dans le domaine économique : c'est une monnaie qui n'existait dans aucun pays et qui a été « inventée ».
- c. La langue qui aujourd'hui est la dominante a niveau international est l'**anglais**.

d. La solution serait que chacun devrait faire un pas vers l'autre, c'est-à-dire apprendre une langue commune qui ne soit la langue maternelle ni de l'un, ni de l'autre, c'est à dire apprendre **l'espéranto**.

e. Pendant les derniers siècles plusieurs **centaines** de langues artificielles ont été proposées mais une seule est arrivée à nos jours.

f. L'espéranto est une langue artificielle qui a été créée en **1887** par **Zamenhof, le docteur Zamenhof, le docteur polonais Zamenhof**.

g. La preuve que l'espéranto est encore vivant c'est qu'il est présent sur **Internet, quelques sites Internet**.

1 punt per resposta correcta. Puntuació màxima : 10 punts

Activitat 2. Puntuació màxima : 25 punts



Activité 2

Activité 3

(25 points)

Complétez le reste du texte avec les mots et les expressions suivants. (25 points)

pour - ont - pas - à - jeunes - de - dialoguent - assez - en - dialogue - parce qu' - a -
vrai - dans - être - des - cette - faut - l' - le - avec - ou - aujourd'hui - autres - on

Il est **vrai** qu'**on** entend rarement parler de l'espéranto **dans** les médias, et les **jeunes** de moins de 20 ans n'en connaissent souvent **pas** l'existence. Si cette langue artificielle était vraiment inefficace, elle aurait dû disparaître rapidement. Si, **aujourd'hui**, elle existe encore, c'est uniquement **parce qu'**elle répond **à** un besoin, à un idéal de **dialogue** entre les peuples, dans le plus grand respect **des** uns envers les **autres**.

L'auteur **de** l'espéranto a voulu que **cette** langue soit démocratique, et il a réussi à en rendre l'apprentissage **assez** facile. C'est ainsi que **pour** un francophone par exemple, il **faut** environ 150 heures pour apprendre l'espéranto tandis qu'il en faut 1500 pour apprendre **l'**anglais. Conséquence: l'espéranto est une "langue étrangère" que tout **le** monde peut facilement apprendre, et **en** peu de temps. On **a** également constaté que la connaissance de l'espéranto facilite l'apprentissage des langues nationales "classiques".

Mais que fait-on **avec** l'espéranto aujourd'hui? Des gens **dialoguent** via Internet **ou** par correspondance. Des stations de radios font des émissions en espéranto. Plus de 30.000 livres **ont** déjà été publiés.

L'espéranto, comme langue internationale, pourrait **être** un facteur de paix et nous permettre de sortir du système "dominant-dominé".

1 punt per resposta correcta. Puntuació màxima: 25 punts**Activitat 3 : Puntuació màxima : 25 punts****Activité 3**

Activité 4

(25 points)

Racontez comment peut-on apprendre une langue étrangère et quelle ou quelles langues avez-vous apprises au long de votre vie. (50 mots)

CRITERIS GENERALS DE CORRECCIÓ DE L'EXPRESSIÓ ESCRITA EN LLENGUA ESTRANGERA

Aspectes per avaluar (sobre 25 punts)

- Valoració global (coherència i adequació): 10 punts

10-8 punts: El text respon al tema demanat i incorpora els requeriments que es demanen. Es desenvolupa de manera adequada, ordenada i comprensible.

7-6 punts: El text respon a la tasca, però no incorpora tots els requeriments demanats. Es perceben idees desordenades, malgrat que el text és coherent.

5-4 punts: El text respon a la tasca, però presenta problemes de coherència i adequació al registre, tot i que pot incorporar els requeriments demanats o no.

3-2 punts: L'escrit no respon gaire a la tasca. Resulta difícil de llegir, presenta bastants problemes de coherència, adequació al registre i organització.

1-0 punts: Text no avaluable, massa curt, no respon a la tasca i no incorpora cap dels requeriments que es demanen. Text incompreensible.

- Correcció lingüística (morfosintaxi i ortografia): 10 punts

Per cada errada ortogràfica o gramatical descomptarem 1 punt. Descomptarem 2 punts si l'errada és greu i dificulta la comprensió del text.

- Riquesa lingüística: 5 punts

4-5 punts: Utilitza un ventall ampli d'estructures, vocabulari i connectors de manera adequada al context. S'arrisca per aconseguir la comunicació. S'admet algun error de lèxic.

2-3 punts: Utilitza un ventall poc ampli d'estructures, vocabulari i connectors que es re-peteixen.

0-1 punts: El text presenta moltes interferències lingüístiques i/o errors. No hi ha puntuació.

Observacions

Aquestes definicions només són orientatives, la qual cosa no implica que, obligatòriament, la puntuació final hagi de ser un nombre enter.

Activité 4

PUNTUACIÓ TOTAL
Puntuació màxima: 100 punts

Text Activité 1

Apprendre le français

Mon bien cher John,

Merci beaucoup pour ta dernière lettre qui m'a fait bien plaisir. Je vais tenter de répondre à tes questions et de te donner quelques conseils. Tu me demandes comment faire pour améliorer ton français et pouvoir parler couramment.

Je pense que la solution idéale est de venir passer plusieurs semaines en France. A mon avis, il n'y a que dans le pays qu'on apprend vraiment la langue qu'on veut étudier. Si tu te décides, ne viens surtout pas accompagné ! On a vite tendance à utiliser sa langue maternelle avec ses amis. Tu pourrais essayer de trouver un emploi en France ou t'inscrire dans une école de langues. Tu y trouveras des enseignants français et y rencontreras des personnes de ton âge.

Une autre idée: pourquoi ne pas prendre l'habitude d'écouter régulièrement la radio ou de regarder la télévision ? Peux-tu recevoir le satellite ? Sinon, tu peux aussi louer des films en version originale.

Demande à tes professeurs s'ils ne connaissent pas de jeunes qui voudraient correspondre avec toi. Essaie de lire des livres en français ou abonne-toi à une revue. J'ai utilisé toutes ces méthodes pour apprendre les langues étrangères et je pense qu'elles sont vraiment efficaces. J'espère que toutes ces informations vont t'aider à mieux pratiquer le français. Si tu viens en France, il y a une très bonne école à côté de chez moi et je serais très heureuse de t'héberger car il te faut une famille d'accueil française, bien sûr !

Je te souhaite bonne chance et bon courage pour tes recherches.

Bien amicalement,

Sandrine